

# مِلَانِصِرَ الدِّينِ

№ 47.

قہنی ۱۳ قپک

۲۷



AVENUE 21

О. М. ШЛИНГ

Ура. Электростанция в Б. Билево, Тифлис.

— تار داش بیلیتون پولین دیر

— بو در آل بیلیتون پولینی .....

У кассы театра: позвольте за билетъ деньги...

— Вотъ деньги..... (Бабу)

|  |
|--|
| ۱۲ آبله . ( ۵۲ نسخه ) - ۵ منات                   |
| ۹ آبله . ( ۳۹ نسخه ) - ۴ منات                    |
| ۶ آبله . ( ۲۹ نسخه ) - ۳ منات                    |
| ۳ آبله . ( ۱۳ نسخه ) - ۱ منات ۶۰ قېک             |
| اجنبی ملکلره ۱۲ بله ۶ منات ۶ آبله - ۴ منات       |
| نسخی - اداره مزده ۱۰ قېک ، اوزگ شهرلرده - ۱۲ قېک |

آبونه قیقى قلبیده و غیر شهرلره یاوارلا اولندن  
دقیقاریک اوتوز برنه تک، ینى

«ملا نصرالدین» ادارهسی  
РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА  
«**Молла Насреддин**»  
Г. ТИФЛИСЪ.  
آجیق تورک دیلنده یازیلماق مکنوب و مقاله  
قبول اولوناز.

۲۴ ذی القعدة

هر هفته نشر اولونور

۱۶ ديقار

### انارلدن

همین ديقار آئی تک اولندن تازه ۱۹۰۸  
میگی ایل ایچون ابونه دقتیزم - آچیلور.  
ابونه قیقى قلبیده و غیر شهرلر ایچون  
یاوارلا برندن ديقاریک آخریه تک، ینى  
۱۲ آبله - ( ۵۲ نسخه ) - ۵ منات  
۹ آبله - ( ۳۹ نسخه ) - ۴ منات  
۶ آبله - ( ۲۹ نسخه ) - ۳ منات  
۳ آبله - ( ۱۳ نسخه ) - ۱ منات ۶۰ قېک  
اجنبی ملکلره - ۱۲ بله ۶ منات ۶ آبله - ۴ منات  
۶ آبله - ۳ منات  
نسخی - اداره مزده - ۱۰ قېک ، اوزگ  
شهرلرده - ۱۲ قېک

یا کوده مجبوره مرثه و کپاری ارشاد اداره  
سنده «نجابت» جیمینک صدری جناب محمد  
امین رسولزاده و یار ایتده «فاده مزده»  
قاتورنده مذکور جیمینک خزینه اری  
جناب اسدالله آخوندوف در.

کجهده وکیلز شهر مکتب تک تورک  
دیلمی علمی جناب میرزا حسین اسماعیل زاده در.

### لیوار تقوی می

میلانی و روسی

قلبیده «فیث» مطبعه سنده ۱۹۰۸ میگی  
ایله مخصوص دیوار تقوی می چاپ اولونور.  
تقوی تک کارلاریندا : مشروطیت قربانی

## فروخ بک وزیروف

اوخوخی لاریزه معلوم در که بیسی  
تاجرانندن «فوزیر» آیتده بر فقر آدم  
نویار آیی تک ۲۷ ده کجهده روحانی  
مدرسسه یش یوزمنات احسان ایلیوب  
و طلبه ابره دیوب «من چوخ شادم که  
سزلی علم دلایجه کین گوروم» - اوخو-  
یون، مسلمان قارداشلار اوخویون».

اضافدن اوزاق اولار که بز بو بارده  
بر نجه سوز دانیباشیق.  
لی ، گوئر دولانار ، ایلر گلوب  
کچیه و بزدن سوگرا گلار «فوزیر»  
لرژده احسانلارینی باده سالانلار ، بزیم تعلیم  
آلش لاقا یلقلاریزلده رفقارینی باده  
سالانلار و ملا نصرالدین کپه لیش و قات  
بییش نسخلارینی تابوب اوخولار و اوخو-  
یاندان سوگرا بوچور دیلار:  
غار اولون سگا ، آی رحمتک ملا ،

یازدک ، عوام کرلایی و مشهدی لردن  
یازدک ، قان و بی چاره سالانلار  
یازدک ، تریلیز مأمورلردن یازدک ، اما بزیم  
ایزینلره گلنده اولاره ناحق یره طرف  
ساختلاک و اولانلاک ملته اولان دشمنچیلی-  
نی و خاتینلی گیزه تداک  
غار اولون سگا آی رحمتک ملا نصرالدین  
که یازدک ، سالانلک ، دولانلک ، هامی به  
توخوندک ، هامی تک اوستنه کولدک و خنی  
آز چوخ احسانلاری ایله شهرت تاپان  
تقی یوفارلده آدینی چکدک ، اما فروخ بک  
کمی اینه کیمت ملکه دارلاریزی گوره گوره  
بو یولارک عوام جماعته گوسهردیکی رفقاری  
ایشیده ایشیده برجه سوز یازمادگر که گلهچک  
ایچون بر یادگار اولون .»

سوز مختصر یاختی در .  
ایزینر فروخ بک یا کوده و غیر برده  
هر بر دولتندن سیوالی قاراباغده یاریم  
میلویلق بر ککندی وار که آدینه  
«هند آرخ» دیوللور .  
سوز مختصر لازمدر .  
بو ککنده بر یالاجه مکتب وار .  
اوشاقلارک بز نجه سی بیره حصیر اوستنه  
درس اوخویولار . مملکک مواجی بر  
آی نیشور ، اما آنلی ای نیشمه ، چونکه نه  
حکومت وزیر ، نه جماعت وزیر . سوز  
کرک مختصر اولسون . هر دن بز قزوخ بک

### الذبیات

بی مرحمت اعیانلر کا شکر خدایا  
بو صاحب میلانلر کا شکر خدایا  
ملت غسغه باقیمان انظار کرمله  
ایشان ذوی شانلر کا شکر خدایا

ایشی یلمه این تقی تک ، ایچمگدن علاوه  
بو جائلو دگیرمانلر کا شکر خدایا  
بیداد برادرله اولان قاتنه غظان  
قافقازده کی قریانلر کا شکر خدایا  
خاصه باکو شهرلنده اوشهرتلو مکانده  
دریاتاک آقان قاتلر کا شکر خدایا

خونخوار اولان افرادی نی نونه دائم  
بو وحشی غرانلر کا شکر خدایا  
قوردایسه ، شغال ایسه بیابانده اولوردی  
شهر ایچره بو حیوانلر کا شکر خدایا  
گوزلنمین ادنی تلک ایجادنه جدآ  
همت ایدن انسانلر کا شکر خدایا:

حامده عورتلره قولدورلق ایدن بو  
غیرتلو مسلمانلر کا شکر خدایا  
ساکت اوتوران بویله بیانیبلره قارشو  
بو صاحب وجدانلر کا شکر خدایا  
بلم نه زمان قهرک ایدر عالی برباد  
صبر ایندیگک آوانلر کا شکر خدایا

حل اولمادی گو گلنده کی سنگلوسما  
تجدید ایدیریم مطلعی ، مابعدی وار اما  
«ملا نصرالدین»

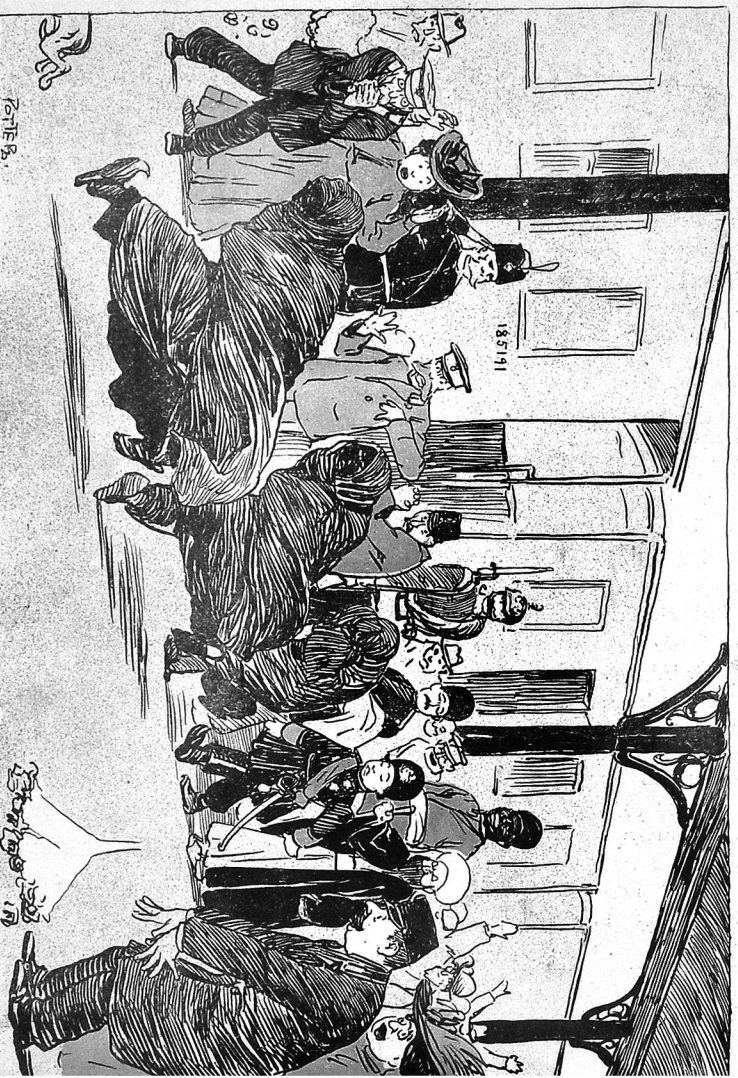
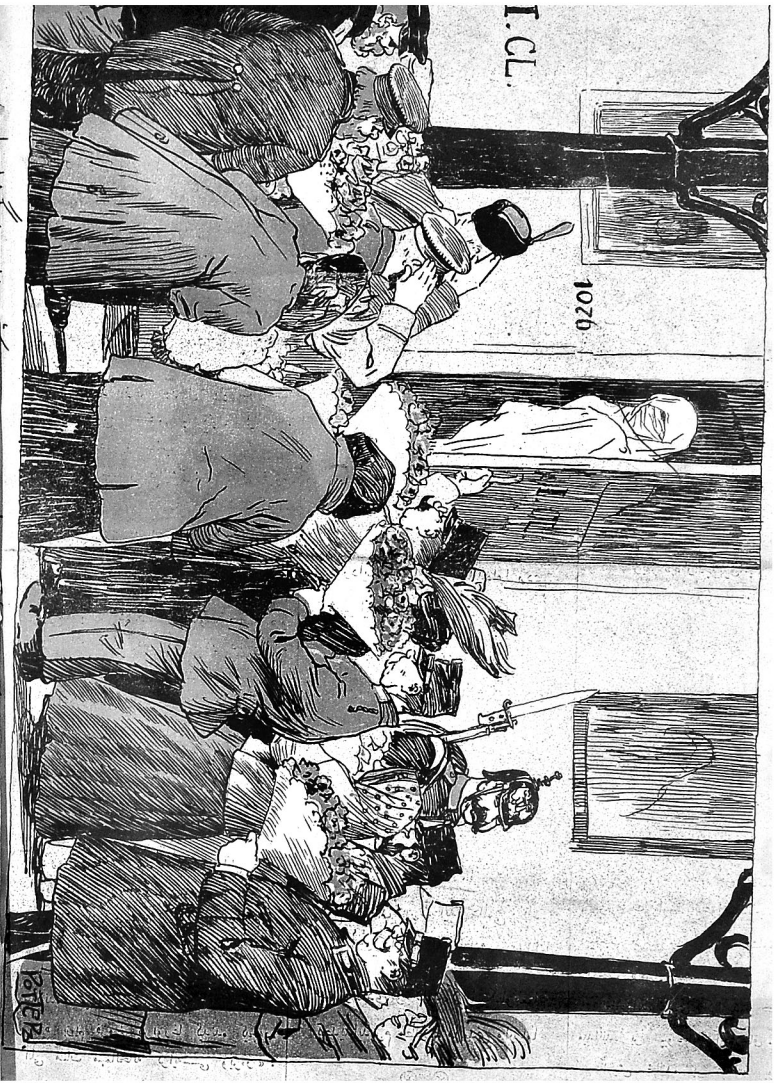


### علم نجوم

فلکون اوضاعی بوگا دلات ایدیر کی  
بو ایل گرمان جای دناشوب «آع سو»  
قبسندن بر نیجه ابو آبراباق و  
«آع صوه» کوربی سنه تحویه ویرمچک .  
کردی اولدی تحویه آلاندان مسورا  
اوزی ده اولاره قوشولوب دوشچک یولا  
و کدوب شاخی و کوردومر یولنده  
اولان مسافری کونوربو آبراباق اودنیابه  
(شاخی دیدیم بر شی یونیه دوشدی :  
رمضان آئی تک بر جمعه منده مسجدده حاجی  
اقتدی بو یوردی کی ن اولغی هر بر  
اسیک سنمه قویمام مله لیکه قوینامه . اما  
آخرده دیروقتور «تقیبونه» یولاروب اولغی  
زبانی مکتبه مسلم قویوردی و بی چاره  
قافیر و کومکسز ایریلی علمی چیخاردی (بردی)  
لی ، بو ایل چوخ اوچوزلق اولایق  
و مسجدرلیز «دارالچوبوق چکن» اولایقار .  
بر رویه کوره کوره باشقچی دکاته  
اوخیچاقار .

کوکچایده ملا احمد اقتدی لزی کرک  
مسجد تک آقوشاقلارینی و خالچیلرینی  
آبراباق ایویه و لزی کر . ملا نصرالدیه  
شکایت یازاقالار .  
آقدانده بازار ایچنده قاضی تک ایویک  
یاندده حاجی کریمک ایولنده بر فاحه خانه  
آچاقالار .  
ایروانده مسجد متولی لری مسجدک  
حصر لری تک اوسته دعوا سالاجالار ، بری  
دیبهک «حصر لری من آلمشام» او بری  
دیبهک «من آلمشام» .  
نخچوانده چای کنانده ککر کخانه  
میداننده بر شیونخانه آچاقالار .  
آریش خاننده بر عبدالله یوز باشی  
الیهک لهنه گرفتار اولایق .  
(مابعدی وار)  
«حاجی نجم الهوله»

آفاق بالین اوشاخلاری بقب . اوروس  
سالانلاری کی آبروب دوزده آقانک  
قایی سیه و فروخ بک چیخان کمی اوشاخلار  
اوروس سالانلاری کسی بردن باش  
یندیریللر . سوگرا معلم دیتلی کسی  
الینی آچار فروخ بک قایتی و بالوارار :  
فامان کونی ، آی آقان ، بز «رحمک گلدون»  
بزه بر آزی کولک ایله . ک حرملی جواب  
ویردر : «من مکتبه بر قیده ویرشیه .  
سوز مختصر اوله دخی ده شیرین دوشور .  
اولا یلار که اوخوخی لاریز تک بر پارسی  
یله خیال ایلیه که قزوخ بک محض  
خسین کدن مکتبه بر قیده ایسه میر  
ویرسون .  
بز اوزومیزی بورخی یلیهریک که  
قویماق هیچ کس یله خیال ایلسون .  
بوراده بر مطب وار .  
هر آز مختصر دانیشاق : بر کون فروخ  
بکک و الدیمی اوتورمش ایش ککنده  
آقوشاقک قاغنده . بی سکر یاننده بورنی  
فیزتیخل جندر مندر مکتب اوشاقلاری  
کجهده خانمه باش یندیرمیوبلر . خاتم  
فروخ بک شکایت ایلیوب که «بو  
اوشاخلار بر آزده اوخولار داخی بزه  
قول کی اطاعت ایله به چارل» .  
آشکار شی در که فرخ بک ذهنلی  
آدمدر و دوغردانده یلیر که اگر کندیلر  
اوخولار ، کوزاری آچلاق ، و کوزلری  
آچیلانلار سوگرا ایشلر بر آزی اوزگه چور  
اولایق .  
سوزومز آخره چاپره ، اما صداقت ایله عرض  
ایدیریک که اگر بز فروخ بک کسی  
آدم یلیسیدک ، هیچ بو مقاله نی یازمادیق  
اما بورسی یامانده کی خاتهر بر  
مجلسده دولت لرندن و شوکت لرندن صحبت  
سالانده حبشه یله بو یورولار :  
« بزیم فروخ بک یوزغا کینده کجهده  
اللی منات مهمانخانه کرایسی ویردر » .  
محض بو سوزلری دانیسدریر .  
خلاسه . . . . .  
«ملا نصرالدین»



د افغانستان پښتانه کی اوچا سا ساز اهنی ارت او کوب قاجر لار کراهه

کتابخانه

کتابخانه

# اویون اویونچاق

بوخ، والله بيله اولماز! آخر بوخاری ده الله وار، آخر دنايه بر حق حساب وار، آخر هر بر شیک بر قاعدیه وار، بوخا آدم باشه دکل که هرته یئر ایلده ایله سین. بر ایل بوندان قالیق سز مکا کاغذ یازوب یولاردگر که آئی ملا نصرالدین، سن الله بر کنجه یلاره ساقاشما، یازور که شهر لک جهافتی کی بی یار اوتورماشیق، بز هدراما جینی، آچمشیق، بزیم «نشر مافزفنه وار، بز «جمیت خیره» تکیشک. من ده دینه دم، دیدیم که قوی هله گورمک آخری نه اولماق. صوگرا ایشتیم که ایشار گز بر آز خراب کی در، چونکه دراما جینی اوز مضموسی ایشارنی بوشلوب باشلادی قرانت خانه آچماق. من او وعده ایته دم قلمی گوتورم الله. سز گنه مگا یازدیگر که «سن الله آئی ملا، هله بر آز صبر ایله، ایشار یواش یواش دوزلمه.»

مینه دینه دم، دیدیم که قوی هله گورمک آخری نه اولماق. صوگرا ایشتیم که «جمیت خیره» گزگ، «نشر مافزفنه» و «دارا جمیت گزگ» مندوق فرنده سوچتالار اونینور. بونی ایشتیمه گنه ایسه دم دیلیم. سز گنه مگا کاغذ یازدیگر که «آئی ملا، سن الله هله صبر ایله، الله کریم دی، ایشار یواش یواش دوزلمه» دوغری در جمیت لریزک اوچماق ده بر جوروک قچی بوخمر، اما آئی ملا، والله جماعتن کاسیدی، بوخا سن بزیم کنجه مسلمانلاری او قدرده حیت سز بو سی عار حساب ایله، هله بوللاری بوخدی، یوخاده چاره بوخدی.

من ده دینه دم، چونکه دوغری باند هه بوخا هیچ بر چاره بوخدر. و دیدیم که قوی هله گورمک آخری نه اولماق. هر چند او وعده مکا بر یاره شیطان ادامار ال آنتنن یازوب خبر ویردیله که «آملا» اولسا اولما بزیم کنجه لری کاتب و یول سن حساب ایله سن، چونکه بزیم

شهرده حاجی محمد حسین علی اوغلی کی، حاجی باقر، حاجی علی اکبر کی دوتلق حاجی لار وار، اما من گنه دینه دم، و گوزله دم و دیدیم که گورمک آخری نه اولماق.

اما سوگرا نه گوردم!! من گوردمی هیچ بر کافره گورم سین یازدیکی!

ایندی من گوروم که کنجه مسلمانلاری هر کنجه کیدیر «سیرق» نباشنه و اوراده هر کنجه بدی سکر یوز مات بول خزیلولا!

پس یو نه ایشتی؟ پس نبه جمیت صدگری دیوزلر: «جماعتن کاسیدر کیمدن یول ایتهله؟» بوخ والله، بوللار حایسی نغرافته ایچیسور. اکر که سز دوز آدام سز یه کنجه ایل بو قدر شوق ایله «سیرقه» گنیردینگر!! بوخا ایله یلیرگی که بونگ سینینی ملا یلیر؟ ایستورسگر آچیم دیم! آئی گوروم او سیرقه» او یوان ساری ساحلی اوردون قیز لاری ناگهان بلایه دوجار اولسولار!

اولاری گوروم یامان یارا چیخار تسولار! آلالاری اولاری دوغان یرده گوروم برداش دوغدی، آئی گوروم اولاری او قزاندیلاری یوزلیکلار اولاده حرام اولسون، اولارک باشه داش دوشون، گوروم کنجه سحره کیمی بوخی بوخلامیوب ارلری گوزلین مسلمان آروالاری ننگ آه و نالهی سزی توتسون، آئی گاورد اوردون قیزلاری!

بوللار حایسی کیچدن گنه کرک دنايه بر حق و حساب اولو و هر بر شیک کرک بر قاعدسی اولو.

بوخا والله بزیم یازدیقلار بزدنه نغرافته اوخشور، کنجه لریک ایشاری ده نغرافته اوخشور.

من ایله یلیرم که بزیم نغرافتنر اوتوشوب کیچره، اما کنجه لریک نغرافتنر اوتوشوب کیچیمز. والله ایشار کرک بيله قالما! «لاغلاغی»

# شاهک والدهسی

روس و آستریا سرحدندن دوولویچی و اترالی ننگ رسی مبر بوللارک رسی نه بيله شکایت یازوب:

«بادشاهلاره مضموس اولان دمبر یول و اغوتلار ننگ بر قتلاری نقلین و اترالندن تین اولوشدی که ایران شاهک والدهسی و اولنگ خدمتچاری مینوب آستریا سرحدنه کی گیشولر، یولما نقلیندن تا سرحدنه کیمی شاهک والدهسی ننگ اوز و اغوتینده او اوجا مسافر فرشه دوشنمش بادشاهق اغلا خلیجه لریک اوستده همی طهارت آلیرلر، همی ال اوزلری یووزورلر و حتی چرک لریک بالترده یووزورلار. دوت پیش گونک نباشنده و اغوتلار مخرری و نغرافته ایچیسور. شایع اولوب، و بوندن علاوه بادشاه و اغوتن کوز لرینه میخجه جابلار و کندیر چکوب بالتر سرورلر که قوروسون. اوتوران وقت غمر دیوانلارک اوستنه بلشماقلی چخوب باشاش قورما اوتورولار. و کجه یاننده غمر دیوانلاری قویوب یرده یالورشلر. آخزده ده گورولر که یشار قاریشاقی قنیشلر. و بو سین و اغوتلارک حایسی ویرولر نازدن تمیر اولسون.

یو یارده جناب ریشه غرض ایسکی لازم یلیرمه، دوولویچی و اترالی ننگ رایسی، «اسیرنوف» همین راپورتنک سوزنی تی مخیزین «وله کین خلوت» اوزی اوز گوزلی ایله گوروب و اوز گوزلی ایله اوخویوب عالی مسافر لک یوزلارک ۱۴ سرحدنه یشیمکلرانی گورمک ایستیلر همین نهمرته ننگلرینه تانا ایله سولرک دخی هومرک وقت گوز آختر- یسی گورمه سولر.

ایران ایستلری

بوگون ایراندان گلن مکنکولری اوخودوم و غزیه لره یازیلان احوالاتی گوردوم - درین فکر کینتم. اوز گوگولمه بر ساعته قدر ایرانک وقوعاسی نظرمه کینزروب فکرلندیم

فکرلندیم که یلیم نه سیه ایران بو حالته چانسی

چوخ کفردن سوگرا باشلام مکتوبلاری آجوب اوزوماه.

اوزیمی مکتوب باکودان یازلمشدی. «مونی بودر:

«بوگون جمیع باکونگ فوجی باشلاری جمع اولمشولار قنم تک مسجدیه که نایق قفالدر بر چاره فیلولار. آغام لارک بر ایکیسی مشیره چخوب مریدیه اوخودی و جماعت آغلا دی. بر ایکی آدم ده نطق سولهیدی که آدلاری غزیه ده اوخوسون، سوگرا داغیلابلار و انشالله تا بوندان سوگرا باکوده آدمان سولری بر توبوقلده بورنی قانماجاق، والسلام مکتوی اوخویوب توللادم سیه، اولندان اوزی که بونگ ایرانه دخلی بوخی.

ایکیمی مکتوب طهراندن در و مکتوی یازان بزیم حقیقی دوستم در.

مکتوب صاهی یازیر: «هو اجنن یرک که نکی بلم «الجن خمدت»، دیکری بلم «الجن قوت» ازما و ایا جان درحال دیرطینر

تشکیل شده که ظاهرا طرفدار یشرف مقاصد مشروطه طلبانده و باشا انچه که دروقت و قدرت دارنه از خرابی مملکت و برهم زدن اوضاع مجلس و همدستی باشندان وطن کوتاهی نغیرمانند.

کافندی اوخویوب فویدیم کیناره، اما گنه یلیمده که ایران نه سیه بو گنه قالدی.

اوچومچی مکتوی آیدیم. یوده بطومندان کوب. مکتوبه یازیلوب که ایران حاجیلاری بیلانگ کارنه دوزولوب ییکارچیلندان دریاه ان آیرلارک قوللاری آچیلسون (مکتوب سوخ اوزوندی، گلن هفت یو یارده یشاریق انشالله.)

اما گنه یلیمده که نه سیه ایران بسو نذر قالدی!

دوردومچی مکتوی آیدیم. یوده لاشرفندن در. مکتوی یازان بر صمیمی

دوستم زدر که نجه ایلدی نجه ده تجارته مشغول در.

مکتوب صاهی یازیر:

«همی علمای نجف و کربلا ازقرار اخبار صحیحه امروز مشغول رشوه کرتن اژدول مجاره، مخصوصاً انگلیس شمانه و شب و روز با انگلیس ها درمشاوره و خلوت میباشند»

بو مکتوی اوخویاندان سوگرا دایاندم و گنه یازم ساعته قدر فکر ایله دم. بو فکده ایتم، ایرانی آنتالربدن «میرزا ابوالحسن» آملی بر شخص زنگی جلوب ایسته یی گورسون. قبول ایلدم. توقاق ایچیری گیدی، اوزوندی و سن نجسدن گلن کفندی اوکا نشان ویردم. رفیق دیدی: «ایلا دی». دیدیم «نه سیه» جواب ویردی که «سکرلا و نجف لاشرف طلباننن یله خیات پاش ویرسه یلنر، دیندم: یه پاش ویره یلنر، جواب ویردی که اوچور تلک دوست وطن پرست علمای هیچ وقت وطنه خیات ایسه یلنلر. سووروشدم که برادر، دنیا نطق اولواندن ایندی به تلک سنگ علمارک وطن محبت لرینه نه وقت ونه ایله بروزه ویروبولر؟

میرزا ابوالحسن جواب ویردی که «همان علمای مملکت و وطنک آسرقسی یولنده ایندی تلک نوع نوع بر قیمت کتابلار یازولار. دیدیم «متلا» دیدی متلا، همان ساعت کبوب کتاب شقایق آجوب «خواب نامه» کتایی گتوردم که گوروم بلکه ایله دوغورون بو کتایی یازان مملکت و وطنک ترقیسی یولنده بو کتایی یازوب. کتابک اورتالسنان آچیدیم، ۳۴ میجی صفحه راست گلدی، بر برندن اوخودوم «اگر کسی موش در خواب یند، بزین بیکار دوجار گردد و اگر موشان بسیار درخواب یند عمر بسیار یابد».

دیدیم، غزیه، بوردی ملت و وطن یولنده یازیلان «کتاب» دیدی - بی.

دیدی - چوخ ساغ اول، دخی هانی بوجور کتابلاردان وطن یولنده یازیلوب؟

دیدی «متلا، جامع الدعوات». دیدیم - چوخ ساغ اول، داخی؛ دیدی «احتیارات» دیدیم - چوخ ساغ اول، داخی؛ دیدی «عجایب المخولات» دیدیم چوخ ساغ اول، داخی؛ دیدی «فال نامه» دیدیم داخی؛ رفیق یازدی بوجور کتابلاردان گنه بر نفسی ساینه.

دیدیم - دخی بریدی، ایندی باشه دوشدم.

ایشی من قاندم که نه سیه ایرانک احوال بو یو، گلوب جلوب، اوخوی لازمدن هر کس ایسته یو مطلبی نجه که لازمدر باشه دوشون، توفع ایبدیرک بو بوخاری ده یازیلان کتابلاری تاپسون و اولمی صحیفه سنه باخسون گورسون بو کتابلاری یازاران کیمر؟

بر شی یویدمان آز قالدی چیخون: یازیر ایرانی لارک اوز ددرلی ک سوکوا که اولزلیه یی دکل، بر طرفندی بوکجه کل محمد افلار قبر کیمی یایشولار بی چاره ایرانی لارک باخسندن و یلسم که نه ایستورلر.

اما بوندان سوگرا محمد افلارک کینی دی ها: «وزان»

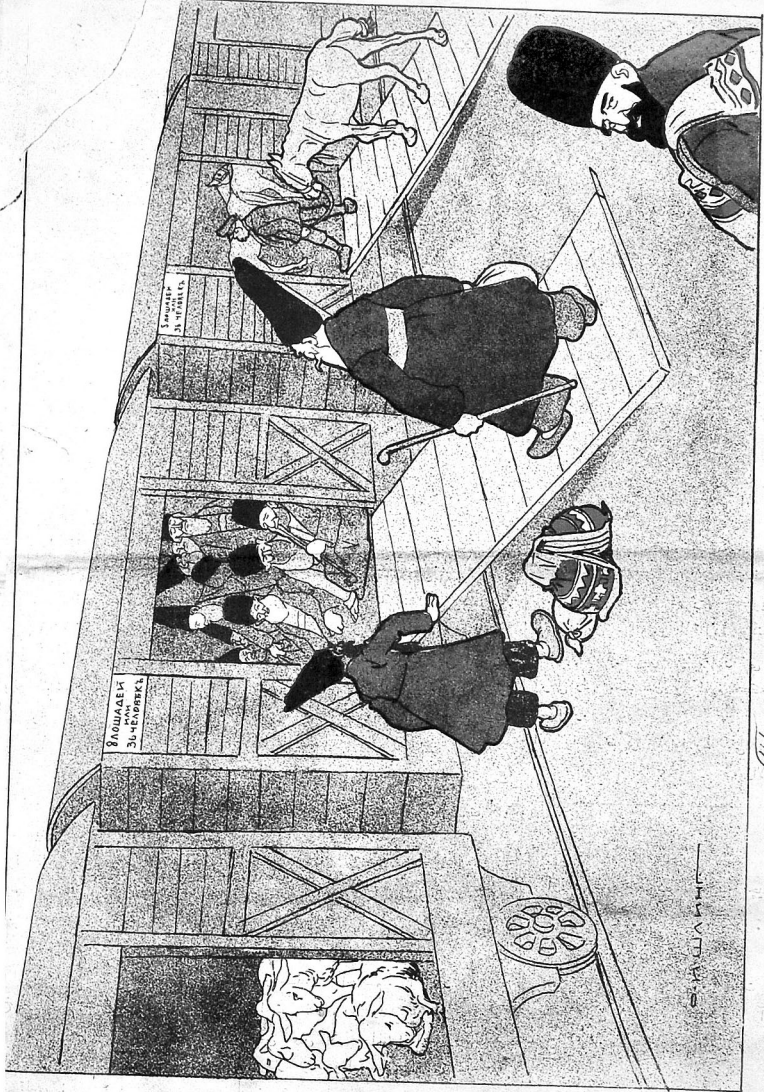
# وقت

اولدوروغده هفته ده ۳ مرتبه چیقان ادبی و سیاسی ترکیه غزته در.

غزته تک باسی:

یلق ۴ مات آلتی آلیق ۲ مات اوج آلیق ۱ مات ۲۰ قک بز آلیق ۳۰ قک. نسخی ۵ قک.

Адрес: Оренбург, редакция газеты «ВАГТЪ»



Павловичи.  
Чагылар